

衛生应急办公室

国家衛生健康委はペストの予防管理活動強化を指導

衛生应急办公室 www.nhc.gov.cn 2019-11-28

来源: 衛生应急办公室

2019年11月12日、北京市が内モンゴルシリングル盟ソノド左旗の肺ペスト患者2名を確診したが、その後衛健委はこれを高度に重視し、北京や内モンゴルの両地方に患者の治療とペストのモニタリングを強化するように指導した。同時に内モンゴル現地の発生源調査と緊急処置等総合的な予防管理措置を強化し、法に基づく速やかな情報公開、人々への健康科学知識の普及をすることによる国民の健康確保を強化している。現在、活動がそれぞれ秩序正しく実施されている。

現在、肺ペスト患者2名は危篤状態にあり、国家及び北京市は連合で医療専門家グループを組織し、全力で治療に当たっている。患者の濃厚接触者は全て11月21日に隔離医学観察を解除されている。

11月16日、内モンゴルウランチャブ市の化徳県で腺ペスト患者1名が確診されたが、現地の病院で治療が継続されており、総じて平穏な状態にある。11月23日には濃厚接触者全員の隔離医学観察が解除されている。ウランチャブ市四子王旗で11月27日に確診された腺ペスト患者1名は、現地の病院で現在隔離治療中だが、総じて状況は平穏。その濃厚接触者4名は現地にて隔離医学観察を受けているが発熱などの異常はみられていない。

現時点、中国では他の新規ペスト患者は報告されていない

ペストは、エルシニアペスティス (*Yersinia pestis*) に感染することで引き起こされる天然由来感染症で、以前は腺ペストや肺ペストが比較的常見されていた。腺ペストの主要な症状は、局部リンパ節の腫大である。腺ペストは主に、感染したノミに刺咬されることで感染するが、感染動物の皮を剥いでそれを食用、或いは感染動物に直接接触した際に傷口から菌が侵入して感染をすることも稀にある。一般的には、リンパ節腫大が破壊されていない腺ペスト患者には伝染性はない。肺ペストの主要な症状は、高熱と気道感染症で、気道を通じて感染し、感染力は強く、致命率も高い。

内モンゴルにはペスト菌常在地域が広範囲に存在し、感染したげっ歯類や野ウサギなどの動物がペストを伝播する恐れがある。専門家は以下のことをアドバイスしている：

ペストは予防も管理も治療も可能で、発生地区にあつては『三報三不』を徹底せねばならない。

病死したネズミや野ウサギなどを報告し、ペスト疑い患者を報告、原因不明の高熱患者と死亡患者を報告する； ペストの疫源の動物を勝手に捕獲しない、疑いのある動物を食べない、疑いのある動物及び製品を汚染地から持ち出さない。

<http://www.nhc.gov.cn/yjb/pqt/201911/a8896d97ec8e4d3a8757c7a34eb28edc.shtml>

National Health Commission provide directions local governments should strengthen prevention and control of plague

Health Emergency Office www.nhc.gov.cn 2019-11-28

Source: Health Emergency Office

On November 12, 2019, Beijing diagnosed the two cases of pneumonic plague from Sunit Left Banner of Xilinguole League, Inner Mongolia, and our committee attaching great importance to it, supports and guides Beijing and Inner Mongolia to strengthen treatment of the cases and epidemic surveillance. At the same time, we will strengthen comprehensive prevention and control measures in Inner Mongolia such as the investigation of the epidemic source and emergency response, and publicize the epidemic information scientifically in a timely manner in accordance with the law. At present, various tasks are being implemented in a strong and orderly manner.

At present, two cases of pneumonic plague are still in critical condition, and China and Beijing's Joint Medical Expert Group is working hard to rescue them. All its close contacts have been released from medical observation on November 21.

A bubonic plague case confirmed on November 16th in Huade County of Wulanchabu City, Inner Mongolia continued to be isolated and treated at the local hospital. The overall situation is stable. All close contacts have been released from medical observation on November 23. A case of bubonic plague diagnosed by Siziwang Banner in Wulanchabu City on November 27 is currently being isolated and treated at the local hospital, and the overall situation is stable. Four close contacts have undergone isolated medical observation in the local area without fever and other abnormalities.

At present, there are no other reports of additional plague cases across the country.

Plague is a natural epidemic infectious disease caused by *Yersinia pestis*. Bubonic plague and pneumonic plague were more common in the past. Bubonic plague is mainly manifested by fever and local lymphadenopathy. The bubonic plague is mainly infected by infected flea bites. Occasionally, stripping and eating the infected animals or in other ways such as direct contact with the infected animal allows the *Yersinia pestis* enter the body through a cut in the skin and infect the body. Generally, bubonic plague patients whose swollen lymph nodes are not destroyed have no infectiveness. Pneumonic plague is mainly manifested by symptoms of high fever and respiratory infections, which can be transmitted through the respiratory tract, is highly infectious, and has a high mortality rate.

There is a large area of natural plague source in Inner Mongolia. Contact with infected animals such as rodents or hares may infect plague. Experts' Tips: Plague is preventable, controllable and treatable. In areas where the epidemic is occurring, "three reports and three noes" must be achieved, that is, reporting of sick mice, hares, etc., reporting of suspected plague patients, reporting of patients with unknown fever and sudden death; Do not hunt the epidemic animal without authorization, do not strip and/or eat the suspicious animal, and do not carry out the suspicious animal and/or product out of the area.

..... 以下は中国語原文

国家卫生健康委指导有关地方加强鼠疫防控工作

卫生应急办公室 www.nhc.gov.cn 2019-11-28 来源: 卫生应急办公室

2019年11月12日，北京市确诊来自内蒙古锡林郭勒盟苏尼特左旗的2例肺鼠疫病例后，我委高度重视，支持指导北京、内蒙古两地加强病例救治和疫情监测，同时强化内蒙古当地的疫源调查和应急处置等综合防控措施，并依法及时公开疫情信息，面向公众开展健康科普，确保人民群众身体健康。当前，各项工作正在有力有序落实。

目前，2名肺鼠疫病例仍病情危重，国家和北京市联合医疗专家组正在全力救治。其所有密切接触者已于11月21日全部解除隔离医学观察。

内蒙古乌兰察布市化德县于11月16日确诊的1名腺鼠疫病例，继续在当地医院隔离治疗，总体情况平稳，其所有密切接触者已于11月23日全部解除隔离医学观察。乌兰察布市四子王旗于11月27日确诊的1名腺鼠疫病例，目前正在当地医院隔离治疗，总体情况平稳，其4名密切接触者在当地进行隔离医学观察，无发热等异常。

目前，全国无其他新增鼠疫病例报告。

鼠疫是由鼠疫耶尔森菌感染引起的自然疫源性传染病，既往以腺鼠疫、肺鼠疫较为常见。腺鼠疫主要表现为发热、局部淋巴结肿大。腺鼠疫主要因染疫跳蚤叮咬而感染，偶见剥食染疫动物或以其他方式直接接触染疫动物时经人破损皮肤侵入感染。一般情况下，肿大淋巴结无破溃的腺鼠疫病人无传染性。肺鼠疫主要表现为高热和呼吸道感染症状，可通过呼吸道传播，感染性强，病死率高。

内蒙古存在较大面积鼠疫自然疫源地，接触染疫的鼠类或野兔等动物可能感染鼠疫。专家提示：鼠疫可防可控可治，在疫情发生地区，要做到“三报三不”，即报告病死老鼠、野兔等，报告疑似鼠疫病人，报告不明原因高热病人和突然死亡病人；不私自捕猎疫源动物，不剥食可疑疫源动物，不私自携带可疑疫源动物以及产品出疫区。